

Rev

Chapter 6

Serbian Interlinear

Reference: Sveto Pismo (Daničić-Karadžić 1868)

- 1 Καὶ εἶδον, ὅτε ἤνοιξεν τὸ Ἄρνιον μίαν ἐκ τῶν ἑπτὰ σφραγίδων,
И видех, кад отвори Јагње Јагње један од седам седам печата,
[G2532](#) [G3708](#) [G3753](#) [G0455](#) [G3588](#) [G0721](#) [G1520](#) [G1537](#) [G3588](#) [G2033](#) [G4973](#)
- καὶ ἤκουσα ἐνὸς ἐκ τῶν τεσσάρων ζώων λέγοντος, ὡς φωνῆ
и чух једно од четири четири бића где-говори, гласом-као гром,
[G2532](#) [G0191](#) [G1520](#) [G1537](#) [G3588](#) [G5064](#) [G2226](#) [G3004](#) [G5613](#) [G5456](#)
- βροντῆς, Ἔρχου!
гром, Додји!
[G1027](#) [G2064](#)

I videh kad otvori Jagnje jedan od sedam pečata, i čuh jednu od četiri životinje gde govori kao glas gromovni: Dođi i vidi.

- 2 καὶ εἶδον, καὶ ἰδοῦ, ἵππος λευκός, καὶ ὁ καθήμενος ἐπ' αὐτὸν
И видех, и гле, коњ бео, и онај-који седише на њему
[G2532](#) [G3708](#) [G2532](#) [G3708](#) [G2462](#) [G3022](#) [G2532](#) [G3588](#) [G2521](#) [G1909](#) [G0846](#)
- ἔχων τόξον; καὶ ἐδόθη αὐτῷ στέφανος, καὶ ἐξῆλθεν νικῶν, καὶ
имадјаше лук; и би-му-дат њему венац, и изидје победући, и
[G2192](#) [G5115](#) [G2532](#) [G1325](#) [G0846](#) [G4735](#) [G2532](#) [G1831](#) [G3528](#) [G2532](#)
- ἵνα νικήσῃ.
да победи.
[G2443](#) [G3528](#)

I videh, i gle, konj beo, i onaj što seđaše na njemu imaše strelu; i njemu se dade venac, i iziđe pobeđujući, i da pobedi.

- 3 Καὶ ὅτε ἤνοιξεν τὴν σφραγίδα τὴν δευτέραν, ἤκουσα τοῦ δευτέρου
И кад отвори други печат други, други, чух друго друго
[G2532](#) [G3753](#) [G0455](#) [G3588](#) [G4973](#) [G3588](#) [G1208](#) [G0191](#) [G3588](#) [G1208](#)
- ζώου λέγοντος, Ἔρχου!
биће где-говори, Додји!
[G2226](#) [G3004](#) [G2064](#)

I kad otvori drugi pečat, čuh drugu životinju gde govori: Dođi i vidi.

- 4 καὶ ἐξῆλθεν, ἄλλος ἵππος πυρρός; καὶ τῷ καθιμένῳ ἐπ' αὐτὸν,
И изидје, други коњ црвен; и ономе-који седише на њему,
[G2532](#) [G1831](#) [G0243](#) [G2462](#) [G4450](#) [G2532](#) [G3588](#) [G2521](#) [G1909](#) [G0846](#)
- ἐδόθη αὐτῷ λαβεῖν τὴν εἰρήνην ἐκ τῆς γῆς, καὶ ἵνα ἀλλήλους
би-дато њему да-узме мир мир са земље, земље, и да једни-друге
[G1325](#) [G0846](#) [G2983](#) [G3588](#) [G1515](#) [G1537](#) [G3588](#) [G1093](#) [G2532](#) [G2443](#) [G0240](#)
- σφάξουσιν; καὶ ἐδόθη αὐτῷ μάχαιρα μεγάλη.
кољу; и би-му-дат њему мач велики.
[G4969](#) [G2532](#) [G1325](#) [G0846](#) [G3162](#) [G3173](#)

I iziđe drugi konj riđ, i onome što seđaše na njemu dade se da uzme mir sa zemlje, i da ubija jedan drugog, i dade mu se mač veliki.

5 Καὶ ὅτε ἤνοιξεν τὴν σφραγίδα τὴν τρίτην, ἤκουσα τοῦ τρίτου ζώου
 И кад отвори трећи печат трећи, трећи, чух треће треће биће
[G2532](#) [G3753](#) [G0455](#) [G3588](#) [G4973](#) [G3588](#) [G5154](#) [G0191](#) [G3588](#) [G5154](#) [G2226](#)

λέγοντος, Ἔρχου; καὶ εἶδον, καὶ ἰδοὺ, ἵππος μέλας, καὶ ὁ
 где-говори, Додји; и видех, и гле, коњ вран, и онај-који
[G3004](#) [G2064](#) [G2532](#) [G3708](#) [G2532](#) [G3708](#) [G2462](#) [G3189](#) [G2532](#) [G3588](#)

καθήμενος ἐπ’ αὐτὸν, ἔχων ζυγὸν ἐν τῇ χειρὶ αὐτοῦ.
 седи на њему, држаше мерила у својој руци својој.
[G2521](#) [G1909](#) [G0846](#) [G2192](#) [G2218](#) [G1722](#) [G3588](#) [G5495](#) [G0846](#)

I kad otvori treći pečat, čuh treću životinju gde govori: Dođi i vidi. I videh, i gle, konj vran, i onaj što seđaše na njemu imaše merila u ruci svojoj.

6 καὶ ἤκουσα ὡς φωνὴν ἐν μέσῳ τῶν τεσσάρων ζώων, λέγουσαν,
 И чух као глас усред четири четири четири бића, где-говори,
[G2532](#) [G0191](#) [G5613](#) [G5456](#) [G1722](#) [G3319](#) [G3588](#) [G5064](#) [G2226](#) [G3004](#)

Χοῖνιξ σίτου δηναρίου, καὶ τρεῖς χοίνικες κριθῶν δηναρίου; καὶ τὸ
 Мера пшенице за-динар, и три мере јечма за-динар; а уље
[G5518](#) [G4621](#) [G1220](#) [G2532](#) [G5140](#) [G5518](#) [G2915](#) [G1220](#) [G2532](#) [G3588](#)

ἔλαιον καὶ τὸν οἶνον μὴ ἀδικήσης.
 уље и вино вино не оштети.
[G1637](#) [G2532](#) [G3588](#) [G3631](#) [G3361](#) [G0091](#)

I čuh glas između četiri životinje gde govori: Oka pšenice za groš, i tri oke ječma za groš; a ulja i vina neće biti.

7 Καὶ ὅτε ἤνοιξεν τὴν σφραγίδα τὴν τετάρτην, ἤκουσα φωνὴν τοῦ
 И кад отвори четврти печат четврти, четврти, чух глас четвртог
[G2532](#) [G3753](#) [G0455](#) [G3588](#) [G4973](#) [G3588](#) [G5067](#) [G0191](#) [G5456](#) [G3588](#)

τετάρτου ζώου λέγοντος, Ἔρχου!
 четвртог бића где-говори, Додји!
[G5067](#) [G2226](#) [G3004](#) [G2064](#)

I kad otvori četvrti pečat, čuh glas četvrte životinje gde govori: Dođi i vidi.

8 καὶ εἶδον, καὶ ἰδοὺ, ἵππος χλωρός, καὶ ὁ καθήμενος ἐπάνω
 И видех, и гле, коњ блед, и ономе-који седи на
[G2532](#) [G3708](#) [G2532](#) [G3708](#) [G2462](#) [G5515](#) [G2532](#) [G3588](#) [G2521](#) [G1883](#)

αὐτοῦ, ὄνομα αὐτῷ Ὁ Θάνατος, καὶ ὁ ἄδης ἠκολούθει μετ’
 њему, име му-бејаше Смрт, Смрт, и Пакао Пакао га-праτјаше за
[G0846](#) [G3686](#) [G0846](#) [G3588](#) [G2288](#) [G2532](#) [G3588](#) [G0086](#) [G0190](#) [G3326](#)

αὐτοῦ; καὶ ἐδόθη αὐτοῖς ἐξουσία ἐπὶ τὸ τέταρτον τῆς
 њим; и би-им-дата њима власт над четвртином четвртином земље,
[G0846](#) [G2532](#) [G1325](#) [G0846](#) [G1849](#) [G1909](#) [G3588](#) [G5067](#) [G3588](#)

γῆς, ἀποκτεῖναι ἐν ῥομφαίᾳ, καὶ ἐν λιμῷ, καὶ ἐν θανάτῳ, καὶ
 земље, да-убијају мачем, мачем, и глађу, глађу, и смрћу, смрћу, и
[G1093](#) [G0615](#) [G1722](#) [G4501](#) [G2532](#) [G1722](#) [G3042](#) [G2532](#) [G1722](#) [G2288](#) [G2532](#)

ὑπὸ τῶν θηρίων τῆς γῆς.
 од земаљских звери земаљских. земаљских.
[G5259](#) [G3588](#) [G2342](#) [G3588](#) [G1093](#)

I videh, i gle, konj bled, i onome što seđaše na njemu beše ime smrt, i pakao iđaše za njim; i njemu se dade oblast na četvrtom delu zemlje da ubije mačem i glađu i smrću i zverinjem zemaљskim.

- 9 Καὶ ὅτε ἤνοιξεν τὴν πέμπτην σφραγίδα, εἶδον ὑποκάτω τοῦ
 И кад отвори пети пети печат, видех под жртовник
[G2532](#) [G3753](#) [G0455](#) [G3588](#) [G3991](#) [G4973](#) [G3708](#) [G5270](#) [G3588](#)
- θυσιαστηρίου τὰς ψυχὰς τῶν ἐσφαγμένων διὰ τὸν λόγον τοῦ
 жртовник душе душе оних–који–бејаху заклани због речи речи Божије,
[G2379](#) [G3588](#) [G5590](#) [G3588](#) [G4969](#) [G1223](#) [G3588](#) [G3056](#) [G3588](#)
- Θεοῦ, καὶ διὰ τὴν μαρτυρίαν ἣν εἶχον;
 Божије, и због сведочанства сведочанства које имаху;
[G2316](#) [G2532](#) [G1223](#) [G3588](#) [G3141](#) [G3739](#) [G2192](#)

| I kad otvori peti pečat, videh pod oltarom duše pobijenih za reč Božiju i za svedočanstvo koje imahu.

- 10 καὶ ἔκραξαν φωνῇ μεγάλῃ, λέγοντες, Ἔως πότε, ὁ Δεσπότης, ὁ
 и повикаше гласом великим, говорећи, Докле, докле, Владару, Владару, свети
[G2532](#) [G2896](#) [G5456](#) [G3173](#) [G3004](#) [G2193](#) [G4219](#) [G3588](#) [G1203](#) [G3588](#)
- ἅγιος καὶ ἀληθινός, οὐ κρίνεις, καὶ ἐκδικεῖς τὸ αἷμα ἡμῶν, ἐκ
 свети и истинити, нећеш судити, и осветити нашу крв нашу, од
[G0040](#) [G2532](#) [G0228](#) [G3756](#) [G2919](#) [G2532](#) [G1556](#) [G3588](#) [G0129](#) [G1473](#) [G1537](#)
- τῶν κατοικούντων ἐπὶ τῆς γῆς?
 оних–који пребивају на земљи? земљи?
[G3588](#) [G2730](#) [G1909](#) [G3588](#) [G1093](#)

| I povikaše glasom velikim govoreći: Dokle, Gospodaru Sveti i Istiniti! Ne sudiš i ne kaješ krv našu na onima što žive na zemlji?

- 11 καὶ ἐδόθη αὐτοῖς ἑκάστῳ στολή λευκή; καὶ ἐρρέθη αὐτοῖς ἵνα
 И би–дата свакоме свакоме бела хаљина; и би–им–речено да још
[G2532](#) [G1325](#) [G0846](#) [G1538](#) [G4749](#) [G3022](#) [G2532](#) [G2046](#) [G0846](#) [G2443](#)
- ἀναπαύσονται ἔτι χρόνον μικρόν, ἕως πληρωθῶσιν καὶ οἱ
 почивају још мало времена, док–се–не испуни–број и њихових
[G0373](#) [G2089](#) [G5550](#) [G3398](#) [G2193](#) [G4137](#) [G2532](#) [G3588](#)
- σύνδουλοι αὐτῶν, καὶ οἱ ἀδελφοὶ αὐτῶν, οἱ μέλλοντες
 саслуга њихових, и њихове браће њихове, оних–који ће–бити
[G4889](#) [G0846](#) [G2532](#) [G3588](#) [G0080](#) [G0846](#) [G3588](#) [G3195](#)
- ἀποκτένεσθαι ὡς καὶ αὐτοί.
 побјени као и они.
[G0615](#) [G5613](#) [G2532](#) [G0846](#)

| I dane biše svakome od njih haljine bele, i rečeno im bi da počinu još malo vremena, dokle se navršе i drugari njihovi i braća njihova, koji valja da budu pobijeni kao i oni.

- 12 Καὶ εἶδον ὅτε ἤνοιξεν τὴν σφραγίδα τὴν ἕκτην, καὶ σεισμὸς μέγας
 И видех кад отвори шести печат шести, шести, и земљотрес велики
[G2532](#) [G3708](#) [G3753](#) [G0455](#) [G3588](#) [G4973](#) [G3588](#) [G1623](#) [G2532](#) [G4578](#) [G3173](#)
- ἐγένετο, καὶ ὁ ἥλιος ἐγένετο μέλας ὡς σάκκος τρίχινος, καὶ ἡ
 наста, и сунце сунце постаде црно као врећа од–кострета, и месец
[G1096](#) [G2532](#) [G3588](#) [G2246](#) [G1096](#) [G3189](#) [G5613](#) [G4526](#) [G5155](#) [G2532](#) [G3588](#)
- σελήνη ὅλη ἐγένετο ὡς αἷμα;
 месец цео постаде као крв;
[G4582](#) [G3650](#) [G1096](#) [G5613](#) [G0129](#)

| I videh kad otvori šesti pečat, i gle, zatrese se zemlja vrlo, i sunce posta crno kao vreća od kostreti, i mesec posta kao krv;

13 καὶ οἱ ἀστέρες τοῦ οὐρανοῦ ἔπεσαν εἰς τὴν γῆν, ὡς
и звезде звезде небеске небеске падосе на земљу, земљу, као-што
[G2532](#) [G3588](#) [G0792](#) [G3588](#) [G3772](#) [G4098](#) [G1519](#) [G3588](#) [G1093](#) [G5613](#)
συκὴ βάλλει τοὺς ὀλύνθους αὐτῆς, ὑπὸ ἀνέμου μεγάλου σειομένη.
смоква баца своје незреле-плодове своје, кад-је ветар ветар затресе.
[G4808](#) [G0906](#) [G3588](#) [G3653](#) [G0846](#) [G5259](#) [G0417](#) [G3173](#) [G4579](#)

| i zvezde nebeske padoše na zemlju kao što smokva odbacuje rupke svoje kad je veliki vetar zaljulja.

14 καὶ ὁ οὐρανὸς ἀπεχωρίσθη ὡς βιβλίον ἐλισσόμενον, καὶ πᾶν ὄρος
И небо небо се-размакну као свитак који-се-савија, и свака гора
[G2532](#) [G3588](#) [G3772](#) [G0673](#) [G5613](#) [G0975](#) [G1667](#) [G2532](#) [G3956](#) [G3735](#)
καὶ νῆσος ἐκ τῶν τόπων αὐτῶν ἐκινήθησαν.
и острво са својих места својих померише-се.
[G2532](#) [G3520](#) [G1537](#) [G3588](#) [G5117](#) [G0846](#) [G2795](#)

| I nebo se izmače kao knjiga kad se savije, i svaka gora i ostrvo s mesta svojih pokrenuše se.

15 καὶ οἱ βασιλεῖς τῆς γῆς, καὶ οἱ μεγιστᾶνες, καὶ
И краљеви краљеви земаљски, земаљски, и великани, великани, и
[G2532](#) [G3588](#) [G0935](#) [G3588](#) [G1093](#) [G2532](#) [G3588](#) [G3175](#) [G2532](#)
οἱ χιλιάρχοι, καὶ οἱ πλούσιοι, καὶ οἱ ἰσχυροὶ, καὶ
војсководје, војсководје, и богаташи, богаташи, и моῦνιци, моῦνιци, и
[G3588](#) [G5506](#) [G2532](#) [G3588](#) [G4145](#) [G2532](#) [G3588](#) [G2478](#) [G2532](#)
πᾶς δοῦλος καὶ ἐλεύθερος, ἔκρυψαν ἑαυτοὺς εἰς τὰ σπήλαια, καὶ
сваки роб и слободњак, сакрише-се сами у пећине, пећине, и
[G3956](#) [G1401](#) [G2532](#) [G1658](#) [G2928](#) [G1438](#) [G1519](#) [G3588](#) [G4693](#) [G2532](#)
εἰς τὰς πέτρας τῶν ὄρέων;
у стене стене горске; горске;
[G1519](#) [G3588](#) [G4073](#) [G3588](#) [G3735](#)

| I carevi zemaljski, i boljari, i bogati, i vojvode, i silni, i svaki rob, i svaki slobodnjak, sakriše se po pećinama i po kamenjacima gorskim;

16 καὶ λέγουσιν τοῖς ὄρεσιν καὶ ταῖς πέτραις, Πέσετε ἐφ' ἡμᾶς, καὶ
и говоре горама горама и стенама, стенама, Падните на нас, и
[G2532](#) [G3004](#) [G3588](#) [G3735](#) [G2532](#) [G3588](#) [G4073](#) [G4098](#) [G1909](#) [G1473](#) [G2532](#)
κρύψατε ἡμᾶς ἀπὸ προσώπου τοῦ καθημένου ἐπὶ τοῦ θρόνου,
сакријте нас од лица Онога-који седи на престолу, престолу,
[G2928](#) [G1473](#) [G0575](#) [G4383](#) [G3588](#) [G2521](#) [G1909](#) [G3588](#) [G2362](#)
καὶ ἀπὸ τῆς ὀργῆς τοῦ Ἄρνιου;
и од гнева гнева Јагњетовог; Јагњетовог;
[G2532](#) [G0575](#) [G3588](#) [G3709](#) [G3588](#) [G0721](#)

| i govoriše горама i kamenju: Padnite na nas, i sakrijte nas od lica Onog što sedi na prestolu, i od гнева Јагњетовог.

17 ὅτι ἦλθεν ἡ ἡμέρα ἡ μεγάλη τῆς ὀργῆς αὐτῶν, καὶ τίς
јер додје велики дан велики велики гнева гнева њиховог, и ко
[G3754](#) [G2064](#) [G3588](#) [G2250](#) [G3588](#) [G3173](#) [G3588](#) [G3709](#) [G0846](#) [G2532](#) [G5101](#)
δύναται σταθῆναι?
може опстати?
[G1410](#) [G2476](#)

| Jer dođe велики дан гнева Njegovог, i ko može остати?